

# Liebe Mitglieder

«Go ...»

Dies ist nicht nur der Name des Bootes, welches uns auf dem Titelblatt durch das laufende Jahr begleiten wird.

Dieses „Go ...“, welches für „Go for gold“ auf den drei so getauften Skiffs steht, symbolisiert auch den Start in die neue Saison, welche mit dem Anrudern vom 29. März 2009 so richtig beginnt.

Jene, die an der Generalversammlung dabei sein konnten, wissen es. Wir haben uns für 2009 viel vorgenommen. Sei es auf dem sportlichen Parkett, dem Anpacken der fälligen Statutenrevision und dem damit verbundenen Überdenken unserer Strukturen, den vielen Anlässen, den organisierten Aus- und Wan-

derfahrten, den Kursen für Anfänger und Fortgeschrittene und noch vielem mehr.

Damit wir alle diese Vorhaben und Ziele auch tatsächlich verwirklichen können, sind engagierte, tatkräftige Mitglieder notwendig.

Erinnert sei in diesem Zusammenhang besonders an das letzte Juni-Wochenende, wo von Donnerstag bis Montag zahllose Helferstunden für ein weiteres gutes Gelingen unseres Braderieauftritts auf dem Brunnenplatz zu leisten sein werden. Reserviert euch noch heute mindestens einen dieser Tage vom 25.–29. Juni 2009! Nur so werden sich die Arbeiten auf möglichst viele Schultern verteilen lassen und es kann vermieden werden, dass die treuesten Helfer mehrfach Schichten schieben müssen.

Damit bei allem Engagement für den Seeclub Biel der Spass und die Geselligkeit nicht zu kurz kommen, empfehle ich auch jenen, die vielleicht noch nie dabei waren, das immer ausgezeichnete Essen im Bootshaus am Dienstagabend. Wieso nicht einmal vorbeischauchen, andere Mitglieder in lockerem Rahmen kennenlernen und noch besser: Vorher zusammen Rudern gehen!

Ab Dienstag, 31. März 2009, jede Woche bis zum Abrudern.

Ich wünsche allen eine erfolgreiche Saison und viel Spass beim freiwilligen Engagement für den Seeclub Biel.

*Beat Howald (Präsident)*

<i>In diesem Heft</i>	<i>Seite</i>
<b>Editorial</b>	3
<b>Regatta</b>	
<i>Futuro Wochenenden</i>	4
<i>Sportlerwahl 2008</i>	8
<b>Clubleben</b>	
<i>123. Generalversammlung</i>	12
<i>4 x 70 Jahr</i>	14
<i>In eigener Sache</i>	15
<i>Nachruf</i>	19
<i>Treberwurstessen</i>	26
<i>Jahresprogramm</i>	28
<i>Breitensport Training</i>	30
<b>Auf dem heissen Rollsit</b>	
<i>Urs Brassel</i>	33
<b>Vorstand</b>	34

## Futuro Wochenende 1

Eines Tages nach der Schule lag ein Brief vom SRV auf meinem Bett. Zuerst dachte ich eine neue Lizenz sei im Umschlag. Jedenfalls habe ich nicht erwartet, dass es sich um eine Einladung fürs Futuro Wochenende in Sarnen handeln könnte. Für alle, die noch nie etwas von diesem Wochenende gehört haben, hier eine kurze Erklärung: Es handelt sich um ein Trainingswochenende in Sarnen, dem Stützpunkt des Schweizerischen Ruderverbandes, zu dem Juniorinnen und Junioren zwischen 15 und 16 Jahren, die den Nationaltrainern in der vergangenen Saison mit guten Leistungen positiv aufgefallen sind, eingeladen werden. Ich war sehr überrascht und glücklich, dass ich mich zu einem solchen Junior zählen durfte. Romy wurde auch eingeladen.

An einem Freitagabend machten wir uns auf den Weg nach Sarnen. Auf dem Anhänger hatten wir noch einen Doppelvierer und einen Achter, die der Club dem SRV für dieses Wochenende zur Verfügung stellte. Das erste Nachtessen war ohne viele Worte. Nach dem Essen hat sich die Anspannung gelöst und alle hörten aufmerksam Tim Foster bei seinem Goldmedal-Talk zu. An diesem Tag konnte ich zum ersten mal eine olympische Goldmedaille in den Händen halten – es fühlt sich toll an!

Der nächste Tag hat früh begonnen und nach dem Frühstück ging es auf das spiegelglatte Wasser des Sarnersees. Ich sass in einem Vierer mit Steuermann mit zwei französisch sprechenden Ruderern und einem Deutschschweizer. Von Anfang an



war es eine gute Ausfahrt und die Kommunikation hat auch sehr gut geklappt. Nach einer kurzen Pause standen schon das zweite und das dritte Rudertraining auf dem Programm. Danach gab es wieder ein sehr feines

Nachtessen; alle waren erschöpft, aber glücklich. Wir legten uns früh ins Bett, erzählten einander ein paar Dinge und schliefen ein. Früh aufstehen war angesagt am nächsten Morgen. Zum Glück sind es die Rudersportler

gewohnt und jeder kam locker aus den Federn. Es war kalt an jenem Sonntagmorgen in Sarnen, was uns jedoch an gar nichts hinderte. Inzwischen habe ich meine Französischkenntnisse verbessert, die Kommunikation mit den Welschen war jedoch immer noch sehr lustig und von Handbewegungen geprägt. Wir genossen zwei gute Trainings und machten uns auf die «Surprise» gefasst ... Es war ein 1000 m Test auf dem Ergometer. Niemand hatte etwas zu verlieren und jeder hat sein Bestes gegeben. Es war ein sehr lustiges, interessantes und lehrreiches Wochenende!

Vielen Dank an die Swiss Rowing Masters, die dieses Projekt ermöglicht und finanziert haben!

*Patrik Howald*



## Futuro Wochenende 2

Als Anne-Marie mich am Freitagnachmittag in Biel am Bahnhof abholte, war ich schon etwas aufgeregt, waren doch beim zweiten FUTURO-Wochenende nur noch etwa die Hälfte der ursprünglich etwa fünfzig jungen Ruderinnen und Ruderer mit dabei.

Als wir im Ruderzentrum Sarnen ankamen, freute ich mich sehr. Das Zimmer teilte ich mit der Zugerin Patricia, der Zürcherin Shari und der Luganesin Anna. Es war von Anfang an sehr lustig, obwohl die Verständigung nicht immer ganz einfach war.

Ich hatte mit zwei Lausannerinnen und Patricia sehr ehrgeizige Ruderkolleginnen im Boot, was man dadurch spürte, dass alle das Boot schnell machen wollten. Dies gelang

uns nach meinem Empfinden sehr gut. Die zweite, etwas kürzere Ausfahrt erlebte ich als anstrengender und härter. Obwohl das ganze Wochenende sehr kalt und anstrengend war, machten mir die Trainings auf dem Wasser, dem Ergometer oder im Krafraum grossen Spass. Die erfahrenen Trainer und die gute Stimmung spielten dabei eine wichtige Rolle.

Ich freue mich schon aufs nächste Mal und hoffe, dass ich dann noch dabei bin.

*Romy Bringold*

*Fotos: Simon Käsermann*



# Sponsorenrudern

Samstag den 18. April 2009, 12:00 Uhr Zentralplatz, Biel  
300m-Rennen für Passanten



*Seclub Biel*



## Design auf der Höhe Ihrer Kochkunst.

Swissmade by SABAG



Für die Küche, die ganz auf Ihre Wünsche zugeschnitten ist: Unsere Spezialisten gehen Ihr Projekt mit Fachkompetenz und Kreativität an – von der Planung über die Fertigung bis zur Montage. Lassen Sie sich in unserer Ausstellung von zahlreichen Musterküchen und Küchenmöbeln aus unserer Eigenfertigung inspirieren.

**SABAG Biel/Bienne**  
J. Renferstrasse 52, 2501 Biel  
Telefon 032 328 28 28  
[sabag.ch](http://sabag.ch)

Die gute Wahl

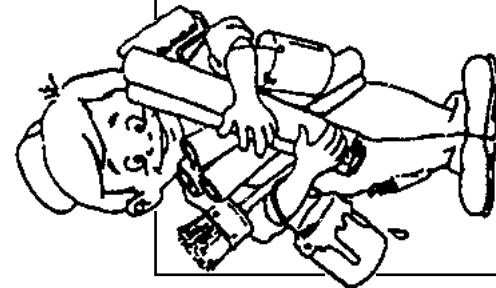
**SABAG**

Küchen Bäder Platten Baumaterial

## Arseli Merino & Söhne

**Malerei / Gipserei  
Fassadenrenovierungen**

Sägweg 4  
2557 Studen  
Tel. 032 372 76 11  
Fax 032 373 71 12  
[www.losmerinos.ch](http://www.losmerinos.ch)



## Sportlerwahl 2008

Während sich in der Biella die Mitglieder der Seeclubfamilie für die jährliche Generalversammlung einfanden, trafen sich Christian und ich um 18:30 Uhr vor dem Kongresshaus. Wir waren die Auserkorenen, die den Seeclub an der Sportlerwahl der Region Biel vertreten durften.

Der Seeclub wurde von den Sportjournalisten und einer Jury des Bieler Tagblattes und des Journal du Jura zur Wahl in der Rubrik Mannschaft des Jahres 2008 nominiert.

Christian im dunklen Anzug, ich in den Seeclubfarben rot-weiss, wir beide waren wir elegant wie aus dem Ei gepellt, mit einem DIAMETAL Abzeichen an der Brust. An der Garderobe gaben wir standesgemäss unsere Mäntel ab, nahmen die Marke in Empfang und traten ein zum

Apéro; frisch gemixte Fruchtsäfte, kleine, feine Backwaren und Fruchtespiessli wurden uns offeriert. Das Foyer war bereits voll von Leuten.

Während ich, bei den mir mehr und auch weniger bekannten Personen, in letzter Sekunde noch Werbung in eigener (Seeclub-) Sache machte, bewies Christian am Golfsimulator, dass Ruderer nicht nur «ziehen» können, sondern auch mit Gefühl und Timing einen Golfball zu beschleunigen wissen. Nur Neal Jani machte den noch besseren Eindruck. Der Golflehrer jedenfalls war voll des Lobes über Christians ersten Abschlag-Versuche.

Ein kurzes Briefing durch Herrn Moning und Herrn Freihofer vom Bieler Tagblatt und wir wussten wie der Ablauf des Abends geplant war.



Mit einem Gong wurden offiziell, Gäste und Teilnehmer aufgefordert sich im ersten Stock zu Tische zu setzen.

Erstmals in unserem Leben hat-

ten wir ein Voting Kästchen vor uns, dessen Bedienung zwar nicht schwierig ist, jedoch verlangt, dass in 20 Sekunden für die jeweiligen Sportler oder Mannschaften gevotet wird. So nahm die Wahl ihren Lauf,

bis endlich die Mannschaften vorgestellt wurden. Christian hat sich beim Kurzinterview sehr galant und weltoffen gezeigt und hat damit sicher noch den einen oder anderen Punkt dazu gewonnen. Dann durfte das Publikum voten. Ich habe im Verlauf des Abends unseren ganzen Tisch mit der Capelli Familie davon überzeugt, dass sie unbedingt für den Seeclub stimmen. Dank den vielen E-mail-, SMS- und Saalstimmen fanden wir uns nach der Auszählung hinter dem EHC und dem FC auf dem dritten Platz wieder. Yes!

Christian durfte zum zweiten Mal auf die Bühne, diese Mal um sich von Topmodell Xenia Tchoumitcheva gratulieren zu lassen und stolz den riesigen Strauss aus wunderschönen Blumen und den Check über

500.– CHF in Empfang zu nehmen. Wir freuten uns, es kamen Gratulanten und es war berührend, wie der Seeclub mit seinem Haus, seiner Regattaabteilung, seinem grossen Angebot für viele weitere Interessierte und seinem Anlass auf dem Zentralplatz wahrgenommen und auch bewundert wird.

Ich danke allen, die uns jahrein jahraus unterstützen, den Gönnern, dem Vorstand, allen Hilfstrainern, allen Fans und natürlich den Sportlern, die viel zur Publicity beigetragen haben!

*Anne-Marie Howald*

## In eigener Sache: Danksagung

Liebe Inserentinnen  
und Inserenten

Wir möchten uns ganz herzlich für Eure Unterstützung bedanken. Nur durch Euren finanziellen Beitrag in Form eines Inserates ist es uns möglich, unser Clubheft in dieser Form zu realisieren!

Anne-Marie Howald hat glücklicherweise die Betreuung des Regattateils im Heftli übernommen, auch ihr ein grosses Merci!

Herzlichen Dank!

Herzlichen Dank natürlich auch an erdmanpeisker, speziell an Sybille Erdmann und Catharina Lönnig. Sybille unterstützt mit ihrer Firma den Seeclub sehr grosszügig und Catharina, die Nachfolgerin von Selina Helbling für die Seeclubjob's, hat sich mit viel Engagement für dieses Heft eingesetzt.

*Karin Spiess*



## Restaurant Gottstatterhaus

Neuenburgstrasse 18, 2505 Biel-Vingelz  
[www.gottstatterhaus.ch](http://www.gottstatterhaus.ch)

Das Nichtraucher-Restaurant  
am linken Bielerseeufer!

Eine atemberaubende Seeterasse...  
Eine lauschige Gartenwirtschaft  
unter schattigen Bäumen...  
Anlegeplätze  
zwei vollautomatische Kegelbahnen

Ds' Gottstatterhuusteam fröit sech uf öiä bsuech

Mittwoch und Donnerstag geschlossen (Wintermonate)  
Vom 1. Mai bis 30. September nur Mittwoch geschlossen



# DIAMETAL

Success with precision



[www.diametal.com](http://www.diametal.com)

Zum Schleifen: Ideen die greifen



# Luginbühl

Party Service

Metzgerei Luginbühl  
Gurzelenstrasse 37  
2502 Biel - Bienne  
Tel. 0323413755

[www.metzgerei-luginbuehl.ch](http://www.metzgerei-luginbuehl.ch)

...die Spezialitäten-Metzgerei  
...la boucherie des fines spécialités



# PHÉNIX



*Bewusst*



*geniessen*



Das Bio-Fachgeschäft an der Bahnhofstrasse 4 • 2502 Biel  
Telefon 032 323 22 62

## KIESWERK PETINESCA AG

Inertstoff Deponie  
und Transporte



Postfach 110  
2557 Studen  
Telefon 032 373 13 23  
Fax 032 373 62 18  
[www.Petinesca.ch](http://www.Petinesca.ch)  
[info@Petinesca.ch](mailto:info@Petinesca.ch)

b. müller's architekten ag kleinfeldstr. 6 | 2563 ipsach | tel +4132 331 31 41 | fax +4132 331 31 64 | [www.bmuellers.ch](http://www.bmuellers.ch)





## 123. Generalversammlung des Seeclubs Biel

Am 7. Februar fand die 123. Generalversammlung des Seeclubs Biel statt.

Die zahlreich erschienenen Mitglieder konnten sich vor der offiziellen Versammlung auch dieses Jahr am filmischen Jahresrückblick von Peter Mosimann erfreuen. Peter hat so viel Filmmaterial zusammengestellt, dass nur Ausschnitte gezeigt wurden. Der ganze Film dauert über eine Stunde und kann als DVD bei Peter Mosimann bezogen werden.

Beat Howald, der Präsident des Seeclubs, führte wie gewohnt souverän und speditiv durch die Versammlung. Seine Ausführungen wurden ergänzt von einer Powerpoint-Präsentation zu den einzelnen Traktanden und Erläuterungen von Finanzchef Günter Schindler. Es

gab glücklicherweise nur Positives zu berichten. Sämtliche Jahresziele wurden erreicht und die Mitgliederzahlen von Aktiven und Junioren haben sich weiter erhöht.

Es konnten 19 Aktive und 6 Junioren neu aufgenommen werden. Nach Logbuch wurden 101'056 km im Club gerudert. So konnte erstmals die 100'000 km Grenze über«rudert» werden. Die Regattaruderer brachten 15 Medaillen von der Schweizermeisterschaft nach Biel heim, gerudert in 8 verschiedenen Booten.

Der Braderiebetrieb am Brunnenplatz war auch dieses Jahr erfolgreich. Der daraus resultierende Gewinn ist für unsere Clubkasse die Basis und nur dank dem Einsatz von fast allen Mitgliedern möglich.

Der Tagespräsident Fred Rüfenacht würdigte unseren Präsidenten Beat Howald mit viel Charme, und alle Seeclubler sind dankbar, dass er bereit ist, den Seeclub ein weiteres Jahr zu führen.

Nach mehrjähriger Tätigkeit als Chef der Technischen Kommission trat Daniel Kiener leider aus dem Vorstand zurück. Auch Selina Helbling, die viele Jahre als Verantwortliche für das Vereinsorgan gewirkt hat, wurde verabschiedet. Die Versammlung würdigte mit grossem Applaus das grosse Engagement der Beiden. Bis zur ausserordentlichen GV im August, wo eine Statutenrevision besprochen wird, übernimmt unser Präsident ad interim die Leitung der TK. Die anderen Vorstandsmitglieder bleiben auf ihren Posten.

Neun Mitglieder konnten speziell geehrt werden. Für Medaillenränge an der Schweizermeisterschaft Romy Bringold (1. Rang im Skiff Jun. 15/16 und 3. Rang im Doppelvierer Jun. 15/16), Lucie Kunz und Laura Borner (2. Rang im Doppelvierer Jun. 17/18), Torsten Maas (2. Rang im Skiff Elite Männer), Patrik Howald, Pierre Adcock und Christian Schöchlin (3. Rang Vierer ohne Stm. Jun.17/18), Patrik Howald, Pierre Adcock, Niko Helbling, Christian Schöchlin und Steuerfrau Simone Kapp (3. Rang Achter Jun. 17/18), Beat Howald (1. Rang Doppelvierer Masters und 2. Rang Skiff Masters C).

Simon Käsermann wurde als verdienstvollstes Mitglied im Jahr 2008 ausgezeichnet. Er hat die Homepage der Regattaruderer realisiert und mit der Homepage des

Seeclubs verlinkt. Als Besonderheit hat er dabei einen virtuellen Spaziergang durch unser Bootshaus geschaffen.

Fürs Ruderjahr 2009 hat sich der Seeclub wieder diverse Ziele gesetzt. Wir werden in einem Jahr berichten, welche erreicht werden konnten. Eine Kommission sammelt Ideen für das 125-jährige Jubiläum des Seeclubs im Jahr 2011.

Das Clubleben wurde nach der GV bei einem Essen im Personalrestaurant der Biella gepflegt. Mit dieser Symbiose von Sport, gutem Clubmanagement und Gemütlichkeit hat der Seeclub das neue Clubjahr eröffnet.

Karin Spiess

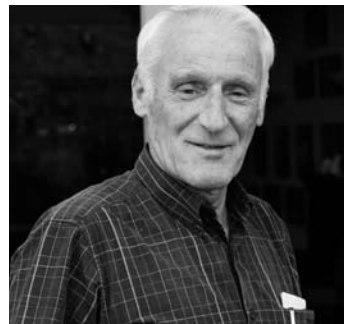


Fotos: Peter Mosimann

## 4 x 70 Jahre



Jürg Mosimann – 25.10.1938



Peter Kuster – 19.11.1938



Peter Rohr – 24.3.1939



Heinrich Schöchlin – 2.6.1939

Alle vier der oben abgebildeten Seeclubler wurden 2008 oder werden 2009 70-jährig. Grund genug Rückschau zu halten, die grauen Hirnzellen zu aktivieren, um sich zu erinnern, was die vier im Rahmen des Seeclubs gemeinsam erlebt haben. Eintritt in den Seeclub 1953, also seit 56 Jahren Seeclubler. Damals hatte der Seeclub nur männ-

liche Mitglieder und im Winter wurde nicht gerudert. Gemeinsam drückten die vier die Schulbank im Progymnasium im sogenannten «Affenkasten» an der Alpenstrasse, die beiden Peter und Jürg waren bereits zusammen in der Primarschule. Im Rahmen des Jugendkorps, ein abgespecktes Kadettenkorps ohne Bewaffnung aber einheitlich

gekleidet, wurden die vier auf das Rudern aufmerksam und liessen sich von diesem Mannschaftssport begeistern und sind diesem bis heute treu geblieben. Gerudert wurde in hölzernen «Yole de Mer» mit Riemenruder. Unser Trainer war Paul Käser. Clubeigene Skiffs gab es damals nicht. Nur einige private Einer wa-

ren im Clubhaus gelagert, durften jedoch nur von handverlesenen Mitgliedern benutzt werden. Disziplin wurde streng gehandhabt und auch durchgesetzt. Zu den Regatten wurden die Boote mit dem Lastwagen von Hans-Ruedi Wyssbrod transportiert, die Ruderer erreichten die Regattenplätze in Privatwagen der Eltern oder anderer angefressener

Seeclubler. Nennenswerte Regattenplätze, welche Furore gemacht hätten, wurden nicht erreicht, nur Heinrich erreichte zweimal den ersten Rang im Schülerrennen. Mitmachen spornte an und war wichtiger als gewinnen.

Nach der schulischen Grund- und Weiterbildung haben sich die vier etwas aus den Augen verloren. Die beruflichen Wege waren sehr verschieden und führten alle für eine gewisse Zeit von Biel weg. Den einen nach Spanien (Jürg) den anderen in die Westschweiz (Peter K.), den dritten nach Zürich (Peter R.) und den jüngsten nach Amerika (Heinrich).

Dank dem «Seeclub 60+», gegründet von Alex Schmid und Werner Jaggi, treffen sich die vier wieder regelmässig an den 60+ Anlässen. Der Seeclub ist wirklich ein Club für

«Jung und Alt» und gibt Gewähr, dass in jungen Jahren geschlossene Freundschaften, auch nach längeren Unterbrüchen, wieder neu aufleben.

Ein herzliches Dankeschön an alle Clubverantwortlichen und den Organisatoren von speziellen Anlässen.

sig. Peter Kuster

In eigener Sache:  
Email-Versand

Liebe Seeclubler

Ihr habt es an der GV vernommen, wir wollen unsern E-Mail-Versand verbessern und überprüfen.

Ihr werdet mit diesem Heft alle per Post die Einladung Anrudern und den Flyer Baywatch inklusive Anmeldekarte erhalten.

Alle, die uns ihre Mailadresse gegeben haben, werden die Einladung Anrudern auch per Mail bekommen. **Bitte meldet mir umgehend, wenn ihr dieses Mail nicht bekommt!**

Viele von Euch liessen sich an schönen Anlässen von Evi und Thomas von Burg sowie Marianne und Gianlorenzo Ciccozzi und weiteren Helfern kulinarisch

verwöhnen. Wer ist bereit, sich an Anlässen wie dem Seebuchtsfest vom 31. Juli, der Schweizermeisterschaftsfeier und dem Gönneranlass zu engagieren? Wir suchen neue Leute für diese Anlässe und möchten möglichst nicht auf Partyservice ausweichen müssen. Bitte meldet Euch bei mir!

Herzlichen Dank!

Karin Spiess  
karin.spiess@seeclub-biel.ch

Spitzenprodukte der Medizintechnik  
weltweit führend in der Augenmedizin

ziemer   
OPHTHALMOLOGY



ZIEMER OPHTHALMIC SYSTEMS GROUP OF SWITZERLAND

SIS Surgical Instrument Systems AG  
SMT Swiss Microtechnology AG  
ISS Integrated Scientific Services AG

Allmendstrasse 11  
2562 Port  
www.ziemergroup.com



luedi architekten  
gmbh HTL ETH SIA

Dammweg 3  
2502 Biel/Bienne  
info@luedi-architekten.ch  
www.luedi-architekten.ch  
Tel. 032 323 26 22

Wasser, Wärme,  
Wohlbehagen

Ganz AG  
Hauptstrasse 53  
CH-2560 Nidau  
Tel. 032 331 78 12  
Fax 032 331 21 47  
info@ganzag.ch



**casa cucina**

bulthaup Küchensysteme  
Unionsgasse/Molzgasse 10  
2502 Biel  
Telefon 032 322 88 48  
casacucina@bluewin.ch

www.casacucina.ch

**bulthaup**  
die Architektur der Küche

Bleiben Sie in Bewegung.  
Le monde bouge.



Ihre zweisprachige Schule.  
Votre école bilingue.

Beratung / Anmeldung  
Renseignements / Inscription

Klubschule Migros Biel-Bienne  
Unionsgasse 13, 2500 Biel 3  
Telefon 058 568 96 96

jetzt online anmelden: [www.klubschule.ch](http://www.klubschule.ch)

klubschule  
école-club  
scuola club

MIGROS



**row  
&  
row**  
www.rowandrow.ch

die andere Ruderschule...

Ursula Wehrli  
Ueli Bodenmann

Ruderausbildung an drei Standorten  
Ruderferien in Spanien und Österreich  
Kleingruppen- und Privatunterricht  
Videocoaching  
Ergometerrudern  
Instruktorenausbildung

Ursula Wehrli Sportartikel GmbH  
Soodring 13, 8134 Adliswil  
Tel: + 41 44 771 10 65  
uwehrli@wehrli-sportartikel-gmbh.ch

**Seitknecht  
Weinbau  
Twann**

Hans & Peter Feitknecht  
Kleintwann 26, 2513 Twann  
Tel. 032 315 11 18  
Fax 032 315 17 20  
h.a.feitknecht@bluewin.ch



**Christophe Rondez  
Sàrl/GmbH**

**Plattengeschäft/entreprise de carrelage**

Cheminée	Cheminée
Mosaïque de verre	Glasmosaik
Revêtement céramique	Wand und Bodenplatten
Pierre naturelle	Marmor und Naturstein
Joint silicone	Silikonfugen
Réparations et rénovations	Reparatur und Renovation

Kellersried 25 / 2503 Biel/Bienne [www.chrondez.ch](http://www.chrondez.ch)

Tél.	032 325 20 20	Natel	079 628 94 39
Fax	032 325 20 24	email	chrondez@bluewin.ch



**Parc Café**  
**La Rive**

Paul und Yvette Balmer  
2500 Biel/Bienne 1  
Telefon 032 323 49 30  
Fax 032 323 49 40

## Nachruf



Alfred «Hai» von Weissenfluh hat uns am 10.11.2008, kurz vor seinem 100sten Geburtstag verlassen.

Er wurde am 2.04.1909 im alten Krebshaus, an der Neuenburgstrasse 142, geboren. Seine Jugenderlebnisse am, im und mit dem See prägten sein späteres Leben. Nach seiner Ausbildung am Bieler Technikum wurde er zum Direktor der Firma Assortiments Réunis, die Uhrenbestandteile herstellte, gewählt. Eine Beförderung im Rahmen dieser Firmengruppe lehnte er ab, weil er mit seiner Familie nicht in Le Locle am Firmensitz, sondern am See wohnen wollte. Die 3 Juraseen waren sein Eldorado. Das ganze Jahr, bei jedem

Wetter war Kapitän Hai auf dem See anzutreffen. Auch bei starkem Wind, Schneetreiben und Nebel. Seine genaue Routenkarte, sein Schiffskompass und die Bootsgeschwindigkeit halfen ihm sein Ziel zu finden. Er wusste immer, wo er sich befand. Durch seine beiden Söhne, Marc und Thomas, fand er den Kontakt zum Seeclub. Oft nahm er an unseren Anlässen teil, vor allem am An- und Abrudern. So auch im Frühling des letzten Jahres, beim Anrudern. Er setzte sich an den runden Tisch links in der Ecke, begrüßte jeden mit seinem Namen und nach dem Proscht mit einem Glas Seewein nahm er aktiv am Gespräch teil. Wir werden Kapitän Hai als herzlichen, dynamischen und engagierten Seebutz in Erinnerung behalten. Mit herzlichem Gruss, AHOI

Ihr Partner für Drucksachen!

Chs Rohr & Cie AG  
Postfach 346  
2501 Biel  
Tel. 032 322 43 74

**ROHR**

Chs Rohr & Cie SA  
Case postale 346  
2501 Bienne  
Fax 032 322 11 25

E-mail: [druckerei.rohr@bluewin.ch](mailto:druckerei.rohr@bluewin.ch)

**G L SPORT**

Am Kreuzweg-Kreisel  
Nidau / Ipsach / Port /  
Bellmund

**PORT /** bei Biel

**SCHLÜSSEL**  
**M. ESCHMANN AG**  
Sicherheits-  
und Verschlusstechnik

Erlacherweg 10  
2503 Biel  
Tel. 032 365 69 67  
Fax 032 365 51 47  
[www.schluesssel-eschmann.ch](http://www.schluesssel-eschmann.ch)

**SCOTT  
CANYON**



**BIKES ZUM  
ABHEBEN**

im sympathischen Bike Shop in Orpund  
beim Ruderkollegen **Beat Thomer**

Mountainbikes  
Citybikes  
Rennvelos  
Veloanhänger  
Zubehör

**bike  
impuls**  
Orpund



**IHR CITROËN-  
HAUPTVERTRETER**

**BEYELER**

**Ipsach**

**Alles unter einem Dach:**

**Verkauf - Reparatur - Karosserie usw.**

**Stets neuwertige Occasionen, 100%-Garantie**

**Tel. 032 332 84 84, Fax 032 332 84 89**

[citroenbeyeler@evard.ch](mailto:citroenbeyeler@evard.ch)



contact... für tolle Grafik !!!

**Isabelle Kuhn**

Isabelle Kuhn | **Visuelle Gestaltung** | Zentralstrasse 115  
2503 Biel | +41 32 365 15 35 | [kuhn@soapfactory.com](mailto:kuhn@soapfactory.com)  
[www.isakuhn.ch](http://www.isakuhn.ch)

**ARCHITECTUR GMBH**

Hartmann & Schüpbach



**LICHT + RAUM ZUM LEBEN**

[WWW.ARCHITECTURGMBH.CH](http://WWW.ARCHITECTURGMBH.CH)



visus  
the leading opticians  
members

Ausgezeichnete  
Augenoptik.  
L'optique par  
excellence.

GLASSE

Tel. 032 323 87 23

Fax 032 322 16 55

[spoerrioptik.ch](mailto:spoerrioptik.ch)

[info@spoerrioptik.ch](mailto:info@spoerrioptik.ch)

**SPORRI OPTIK**

Nidaugasse 70, 2502 Biel

Rue de Nidau 70, 2502 Bienne

**Biel**  
**Bienne**

Sport-Stadt! Ville sportive!

MOVING YOUR BUSINESS  
FORWARD. **GLOBALLY.**



DHL Global Forwarding consistently meets the ever changing needs of businesses both large and small. As you'd expect from the market leader, our extensive product range lets you balance both speed and financial efficiency, enhancing your commercial advantage each and every day.

With unlimited service combinations including air and ocean freight, plus a host of value-added benefits from cargo insurance to complete security management, you can rest assured that however large your shipment, we'll always deliver a solution both locally and globally.

Move your business forward today – contact DHL on +41 61 315 96 96 / [marketing\\_salesinfo@dhl.com](mailto:marketing_salesinfo@dhl.com) or visit [www.dhl.ch](http://www.dhl.ch)

**DHL**  
GLOBAL FORWARDING



**APÉRO?**

**WIR BERATEN SIE GERNE!**

**CHEZRÜFI**

**Bäckerei • Café • Confiserie • seit 1895**

Jean Sesslerstrasse 5 • 2502 Biel • Tel. 032 322 35 94

Fax 032 323 93 71 • [info@chezruefi.ch](mailto:info@chezruefi.ch) • [www.chezruefi.ch](http://www.chezruefi.ch)

Alles Gute für Ihre Ideen



2501 Biel/Bienne  
Zentralpl./Pl. Centrale  
Tel. 032 322 51 17  
Fax 032 322 51 55

3011 Bern  
Spitalgasse 26/1.UG  
Tel. 031 311 77 04  
Fax 031 311 77 29

www.spiess-idea.ch

Hobby Basteln Dekorationen  
Bricolage Décorations Hobby

Le meilleur pour vos idées

PARFUMERIE **SPIESS**

Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3000 Bern 7 · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46  
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · parfumerie.spiess@bluewin.ch

DAS FAHRZEUG SPRICHT FÜR SICH.  
UNSER ANGEBOT AUCH.



**QASHQAI ACENTA**

1.5 l dCi, 106 PS (78 kW),  
6-Gang manuell

UNSER PREIS

**Fr. 34'250.--**

- Klimaautomatik, 2 Zonen
- Radio/CD-Kombination
- 17"-Leichtmetallfelgen
- Tempomat
- Bluetooth®-Freisprecheinrichtung für Mobiltelefone

**JETZT PROBE FAHREN**

Zollhaus Automobiel S.à.r.l  
Solothurnstr. 79 /  
Rue de Soleure 79  
2504 Biel / Bienne  
Telefon: 032 341 14 51

www.zollhausautomobiel.ch



SHIFT \_ the way you move

MOVING YOUR BUSINESS  
FORWARD. **GLOBALLY.**

NEU –  
die zweite  
Anzeige fehlt  
noch

DHL Global Forwarding consistently meets the ever changing needs of businesses both large and small. As you'd expect from the market leader, our extensive product range lets you balance both speed and financial efficiency, enhancing your commercial advantage each and every day.

With unlimited service combinations including air and ocean freight, plus a host of value-added benefits from cargo insurance to complete security management, you can rest assured that however large your shipment, we'll always deliver a solution both locally and globally.

Move your business forward today – contact DHL on +41 61 315 96 96 / marketing\_salesinfo@dhl.com or visit www.dhl.ch

**DHL**  
GLOBAL FORWARDING



**ERWIN BLEUER AG**

Carrosserie & Spritzwerk  
2557 Studen - Tel. 032 373 11 33

Bilder sagen mehr als Worte, besuchen  
Sie unsere Homepage!

**www.bleuerag.ch**

Rino Wyssbrod

## Das Treberwurstessen

Schon zur Tradition geworden ist das Treberwurstessen, zu dem der Seeclub Ende Februar ins Carnozet von Ruth und Peter Feitknecht einlädt. Auch dieses Jahr fanden 24 SeeclublerInnen und Freunde am 26. Februar den Weg nach Twann.

Dabei entdeckt man auch einige Gesichter, die man schon lange nicht mehr auf dem See gesehen hat. Nach einigen Gläschen Wein zum Einstimmen wird auch schon die Wurst vom Servicegehilfen Werner Villars («Ich helfe nur, wenn der Seeclub hier zu Gast ist!») aufgetischt. Dazu wurde leckerer Kartoffelsalat und grüner Wintersalat gereicht. Der Marcduft steigt angenehm in die Nase, noch einmal Anstossen und dann wird zugelangt.

Die Treberwurst hat ja auch eine



Wandlung durchgemacht. Wie schon Prinz Carneval Peter II. kürzlich in einer seiner Kolumne im Bielertagblatt sinnierte, wurde sie auf schlank getrimmt, bis sie fast fettlos und damit trocken wurde. Glücklicherweise hatten unsere Würste, die wir bei Feitknechts geniessen durften, schon wieder einen

Fettgehalt, der das Aroma des Marc schön transportierte. Fast wünschte man sie sich noch etwas fetter und somit noch aromatischer ..., denn als Seeclubler hat man ja die geniale Möglichkeit mit einer Ruderausfahrt, die zuviel eingenommenen Kalorien locker abzuarbeiten. Und vielleicht gäbe das dann auch den nötigen Anstoss, das Vorbereitungstraining auf die kommende Saison aufzunehmen.

Mit einem Gläschen Drusen (Peter, Dein Drusen ist einfach super!) wird die Verdauung angeregt und diejenigen, die vernünftigerweise nicht zu viel Wurst gegessen haben, geniessen das Dessert zum krönenden Abschluss. Einige ziehts schon bald nach Hause, die Andern lassen den gelungenen Abend bei einem Schlummerdrunk langsam

ausklingen, die SBB bringt einen ja sicher nach Biel zurück.

Es bleibt noch Thomas von Burg für die Organisation zu danken. Auch Ruth und Peter Feitknecht und deren Helfer sei an dieser Stelle nochmals herzlich gedankt. Übrigens, der 25. Februar ist als Termin für nächstes Jahr schon gebucht!

*Christoph Ammon*



*Fotos: Karin Spiess*



# Jahresprogramm Seeclub 2009

Monat	Tag	W'tag	Anlass	Ort	Organisation
Januar	17.	Sa	Swiss Rowing Indoors	Zürich	TK
	25.	So	Championnat Romand d'Ergomètre	Vevey	TK
Februar	6.	Fr	Generalversammlung	Biella Neher, Brügg	Vorstand
	26.	Do	Treberwurstessen	Twann	Thomas von Burg
März	14./15.	Sa/So	Heineken Vierkamp	Amsterdam/NL	TK
	29.	So	Anrudern	Bootshaus	Beat Howald
April	4.-14.	Sa-Di	Trainingslager	Varese/I	TK
	18.	Sa	Seeclub Biel auf dem Zentralplatz	Zentralplatz Biel	TK
	19.	So	Frühstücksfahrt	Ziel offen	Ruth Rohrer
	22.	Mi	Beginn Anfängerkurs Junioren	Bootshaus	TK
Mai	25./26.	Sa/So	Nationale Saisonöffnungsregatta	Lauerz	TK
	2.	Sa	Training Wanderfahrt: Seekehr	Bielensee	Hans-Jörg + Karin Spiess
Juni	9./10.	Sa/So	Internationale Regatta	Aiguebelette/F	TK
	16./23.	Sa-Sa	Wanderfahrt Walenstadt - Schaffhausen	Ostschweiz	Thomas von Burg/Urs Hiller
	23./24	Sa/So	Internationale Regatta	Varese/I	TK
Juli	6./7.	Sa/So	Nationale Regatta	Sarnen	TK
	9.	Di	Mondscheinfahrt (Vollmond 7.6.)	Ziel offen	Thomas von Burg/Peter Mosimann
	3.	Mi	Gönneranlass (nur mit persönlicher Einladung)	Offen	Beat Howald
	20.	Sa	Wanderfahrt Lac de Joux	Le Sentier	Thomas von Burg
	20./21.	Sa/So	Internationale Regatta	Greifensee	TK
August	26.-28.	Fr-So	Braderie	Brunnenplatz	Nick Ammon
	4./5.	Sa/So	Schweizermeisterschaft	Rotsee Luzern	TK
	5.	So	Meisterschaftshöck	Bootshaus	Beat Howald
	10.-12.	Fr-So	FISA Rowing World Cup	Rotsee Luzern	TK
September	23.-26.	Do-So	FISA U-23 Weltmeisterschaften	Roudnice/CZE	TK
	31.	Do	Seeclubfest	Bootshaus	Thomas von Burg
	1./2.	Sa/So	Coupe de la Jeunesse	Vichy/F	TK
	5.-8.	Mi-Sa	FISA U-19 Weltmeisterschaften	Brive-la-Gaillard/F	TK
Oktober	22.	Sa	Wanderfahrt Rund um den Brienzersee	Brienzersee	Ernst + Marlyse Siegrist
	23.-30.	So-So	FISA Weltmeisterschaften	Poznan/P	TK

Monat	Tag	W'tag	Anlass	Ort	Organisation
September	4.	Fr	Mondscheinfahrt (Vollmond 4.9.)	Ziel offen	Urs Hiller
	4.-6.	Fr.-So	FISA World Rowing Masters Regatta	Wien/A	TK
	8.	Di	Mille Miglia	Bielensee/Aare	Nick Ammon
	12./13.	Sa/So	Swiss Alpine Rowing Trophy/Herbstregatta	Schwarzsee	TK
	13.	So	RAR-Herbstregatta	Augst	TK
	19.	Sa	BILAC 09	Neuenburg-Biel/Solothurn retour	Jörg Trittbach
	25.-27.	Sa/So	Ruderlager für Fitnessrunderer	Sarnen	Thomas von Burg
Oktober	26./27.	Sa/So	Herbstregatta	Sursee	TK
	4.-10.	So-Sa	Trainingslager	Varese/I	TK
	17.	Sa	Bootshaus/Bootsreinigung	Bootshaus	Adi Schluemp/Robert Müller
	25.	So	Abrudern	Bootshaus	Beat Howald
November	31.	Sa	BKW-Armadacup	Wohlensee	TK
	7. od. 14.	Sa	Wanderfahrt	Biel-Solothurn	Peter Mosimann
Dezember	13.	Fr	Fondueabend	Bootshaus	B. Schneeb.
	5.	Sa	Chlausrudern	Bootshaus/Bielensee	Thomas von Burg
Februar 2010	5.	Fr	Generalversammlung		Vorstand

# Breitensport-Trainings

A Hallen-/Konditionstraining					
Januar bis März	6.1.–26.3.2009	Di/Do	Dienstag, 18.00 und 19.00 Uhr und Donnerstag, 12.15 Uhr: Rowingclass Systematisches, unter Leitung von ausgebildeten Instruktoeren stehendes Rudertraining auf der Rudermaschine	Bootshaus Kraftraum	B. Howald
Januar bis März	14.1.–15.3.2008	Mi	18.30 Uhr: Hallentraining mit Bruno Wüthrich (Mindestalter Teilnehmer/-innen: 17 Jahre)	Berufsbildungszentrum Biel (BBZ), Wasenstrasse 5, Biel	B. Wüthrich
B Rudern					
Ab An- bis Abrudern	30.3.–24.10.09		Ruderschule: Termin nach persönlicher Vereinbarung ruderschule@seeclub-biel.ch	Bielensee/Aare	TK
Ab An- bis Abrudern	30.3.–24.10.09	Di	Rudertrainingsabende <b>18:15 Uhr</b> für Nichtregattierende <b>mit Möglichkeit zum Nachtessen im Bootshaus</b>	Bielensee/Aare	F. Bionda
Ab An- bis Abrudern	30.3.–24.10.09	Do	Rudertrainingsabende <b>18:15 Uhr</b> für Nichtregattierende	Bielensee/Aare	F. Bionda
Ganzes Jahr		Di, Do, Sa, So	<b>Begleitete Trainings 07:30–08:30 Uhr</b> (gemäss Anschlag im Bootshaus oder www.seeclub-biel.ch)	Bielensee/Aare	F. Bionda
Ganzes Jahr			<b>07.30 Uhr:</b> Technikcoaching für ambitionierte Fitnessruderer (mind. GreenCard)	Bielensee/Aare	U. Brassel

**Anmeldungen zu den Breitensportanlässen:** Die Programme und Einschreibe-Listen sind frühzeitig im Bootshaus angeschlagen. Es besteht jedoch auch die Möglichkeit, sich per Telefon oder E-Mail bei der Verantwortlichen der Fitnessruderkommission anzumelden: Telefon Privat: 032 323 66 91, Mobil 079 639 21 69, E-Mail: franziska.bionda@seeclub-biel.ch



**Storz**  
Bestattungsdienste  
Schreinerei



**032 342 64 44**

Reuchenettestrasse 7 / 2502 Biel-Bienne  
www.storz-ag.ch

Bestattungsdienste Pompes funèbres Schreinerei Menuiserie

**METZGEREI ZESIGER**  
Port 032 331 82 83  
Walperswil 032 396 14 66

**Party-Service**

Ihr Fleischfachmann \* Ihr Grill-Spezialist  
Seeländer Fleisch vom Hof

**WYSSBROD**  
**Heizöl AG Mazout SA**

**Tel. 032 341 45 94**  
**Fax 032 341 31 80**

**Mettlenweg 9 b**  
**2504 Biel-Bienne**

**Basler**  
Versicherungen  
**Baloise Bank SoBa**

**Sportfreunde**  
**halten zusammen**



**Ruderboote neu**  
**versicherbar!**

www.baloise.ch

**Generalagentur Biel**  
Markus Stöckli  
Firmenkundenberater  
Tel. 032 328 13 11  
Fax 032 328 13 51

## Neuaufgabe Bildungsführer

### Umwelt und Nachhaltige Entwicklung

#### Sie wollen

- ▶ sich im Umwelt- und Nachhaltigkeitsbereich professionell engagieren
- ▶ Ihre Fachkompetenzen entwickeln, vertiefen oder erweitern
- ▶ Dritte über Weiterbildungsangebote beraten.

#### Der Bildungsführer beinhaltet

- ▶ über 150 aktuelle Bildungs- und Weiterbildungsangebote im Umwelt- und Nachhaltigkeitsbereich
- ▶ akademische sowie nicht-akademische Bildungs- und Weiterbildungsangebote in der Schweiz und im grenznahen Ausland
- ▶ übersichtliche Darstellung und Orientierungshilfe mit Inhalt, Dauer, Zulassungsbedingungen, Kosten, Kontaktdaten

sanu bietet professionelle Berufs- und Bildungsberatungsgespräche im Bereich Umwelt und Nachhaltige Entwicklung. Sie bekommen anhand Ihres beruflichen Werdegangs und Ihrer Kompetenzen eine individuelle Beratung bezüglich Berufsbilder und Perspektiven.

▶▶ [www.sanu.ch/bildungsfuehrer](http://www.sanu.ch/bildungsfuehrer)

## Nouvelle édition du guide de formation

### en environnement et développement durable

#### Vous souhaitez vous engager à titre professionnel

- ▶ développer, approfondir ou élargir vos compétences professionnelles
- ▶ conseiller des personnes intéressées par de la formation continue dans le domaine de l'environnement et du développement durable.

#### Le guide de formation contient

- ▶ plus de 150 offres de formation et formation continue dans le domaine de l'environnement et du développement durable
- ▶ choix d'offres de niveau universitaire ainsi que non-universitaire en Suisse et dans les régions limitrophes
- ▶ les informations relatives au contenu, à la durée, aux conditions d'admission, aux coûts et adresses de contact

sanu propose également des entretiens d'orientation professionnelle sur les formations et les métiers en environnement et développement durable. Vous obtiendrez des conseils personnalisés sur les débouchés et les carrières professionnelles, sur la base d'une analyse de votre parcours professionnel et de vos compétences.

▶▶ [www.sanu.ch/guide](http://www.sanu.ch/guide)

## «Rudern verbindet Sport, Freundschaft und Naturerlebnis.»



#### Wer stellt sich vor:

Urs Brassel

#### Im Seeclub seit:

meinem 13. Lebensjahr, das sind bereits 33 Jahre!

#### Wie bist du zum Rudersport gekommen?

Durch meinen Vater. Auch er rudert

seit seiner Jugend, war viele Jahre Trainer und Clubpräsident.

#### Was bedeutet er Dir?

Rudern verbindet Sport, Freundschaft und Naturerlebnis. Ich lernte Teamgeist, Durchhaltewillen und Zuversicht. Auf dem Wasser und im Boot verändern sich die Umstände dauernd und es gilt, jeweils das Beste daraus zu machen.

#### Wie unterstützt Du den Seeclub?

Seit mehr als 15 Jahren unterstütze ich als Assistenztrainer, als Vorstandsmitglied und als Gönner. Meinen PW stelle ich zu sehr günstigen Bedingungen als Zugfahrzeug zur Verfügung.

#### Was liegt Dir besonders am Herzen?

Dass wir mit Freude nach vorne

schauen und Sorge zum Seeclub tragen.

#### Was freut Dich?

Meine Einsätze als Trainer. Ich fühle mich im Seeclub zuhause und habe dort meine Freunde. Speziell freue ich mich, wenn ich miterlebe wie die Regattaruderer/innen mit Konzentration und Schub im Boot Gas geben. Auch das grosse Engagement vieler Clubmitglieder, zum Wohle unseres Clubs, freut mich.

#### Was weniger?

Wenn unser gutes Material leidet und bei Schäden niemand verantwortlich ist.

#### Welche Leidenschaften ausser Rudern hast Du ausserdem?

Meine Lebenspartnerin Susanne am Greifensee, meine Familie, Moun-

tainbiken mit Freunden, Skaten, Freizeit in der Natur und natürlich meinen Job in der Spörri Optik.

#### Was wünschst Du Dir für die Zukunft?

Gute Gesundheit und Frieden für uns alle.

# Vorstand 2009

## Präsident

Beat Howald	Rebenweg 8	Tel P. 032 365 36 64
	2503 Biel/Bienne	Tel G. 032 323 11 11
beat.howald@seeclub-biel.ch		Tel M. 079 340 90 83

## Vize-Präsident

Urs Lüdi	Sandrainstr. 3	Tel P. 032 355 33 22
	2552 Orpund	Tel G. 032 323 26 22
urs.luedi@seeclub-biel.ch		Tel M. 079 330 90 64

## Sekretär/Archivar

Nathalie	Primelweg 1	Tel M. 079 662 10 47
Jeanrenaud	2505 Biel	
njeanrenaud@hotmail.com		

## Finanzchef

Günter Schindler	Chem. de la Baume 16	Tel P. 032 323 64 71
	2533 Evilard	Tel G. 058 851 71 77
guenter.schindler@coaxial.ch		Tel M. 079 222 96 22

## Trainingskommissions-Chef

Daniel Kiener	Schulgasse 3	Tel P. 032 331 99 49
	2560 Nidau	Tel G. 032 373 54 11
daniel.kiener@seeclub-biel.ch		Tel M. 076 414 50 49

## Chefin Marketingkommission

Karin Spiess	Löschgatterweg 8	Tel P. 032 377 33 50
	2542 Pieterlen	Fax P. 032 377 30 11
spiess.pieterlen@bluewin.ch		Tel M. 079 578 34 64

## Beisitzerin Fitnessrudern

Franziska Bionda	Neuenburgstr. 34	Tel P. 032 323 66 91
	2505 Biel/Bienne	Tel G. 058 565 85 60
fbionda@bluewin.ch		Tel M. 079 639 21 69

## Bootshausverwalter

Robert Müller	Pianostr. 56	Tel P. 032 365 71 48
	2503 Biel/Bienne	Tel M. 079 276 31 60
rosi.mueller@bluewin.ch		

## Materialverwalter

Adrian Schluep	Mittelstr. 39	Tel P. 032 341 87 30
	2502 Biel/Bienne	Tel G. 032 343 97 37
adrian.schluep@omega.ch		Tel M. 079 325 23 90

## Beisitzer Vertreter Assistenztrainer

Urs Brassel	Rebenweg 23	Tel P. 032 365 52 54
	2503 Biel/Bienne	Tel G. 032 323 87 23
urs.brassel@seeclub-biel.ch		Tel M. 076 467 68 83

## Impressum

### Redaktion

Karin Spiess  
Neuenburgstr. 162  
2505 Biel/Bienne  
Tel. 079 579 34 64  
karin.spiess@seeclub-biel.ch

### Gestaltung

erdmannpeisker  
Biel/Bienne

### Druck

Chs Rohr + Cie AG  
2501 Biel/Bienne

### Versand

Atelier Kanal 15

### Clubadresse

Seeclub Biel  
Postfach  
2501 Biel/Bienne  
Postcheck 25-377-2  
Tel. 032 323 16 36

43. Jahrgang/2009 Nr. 1 März 2009  
Erscheint vierteljährlich

Wir werden unterstützt von:

